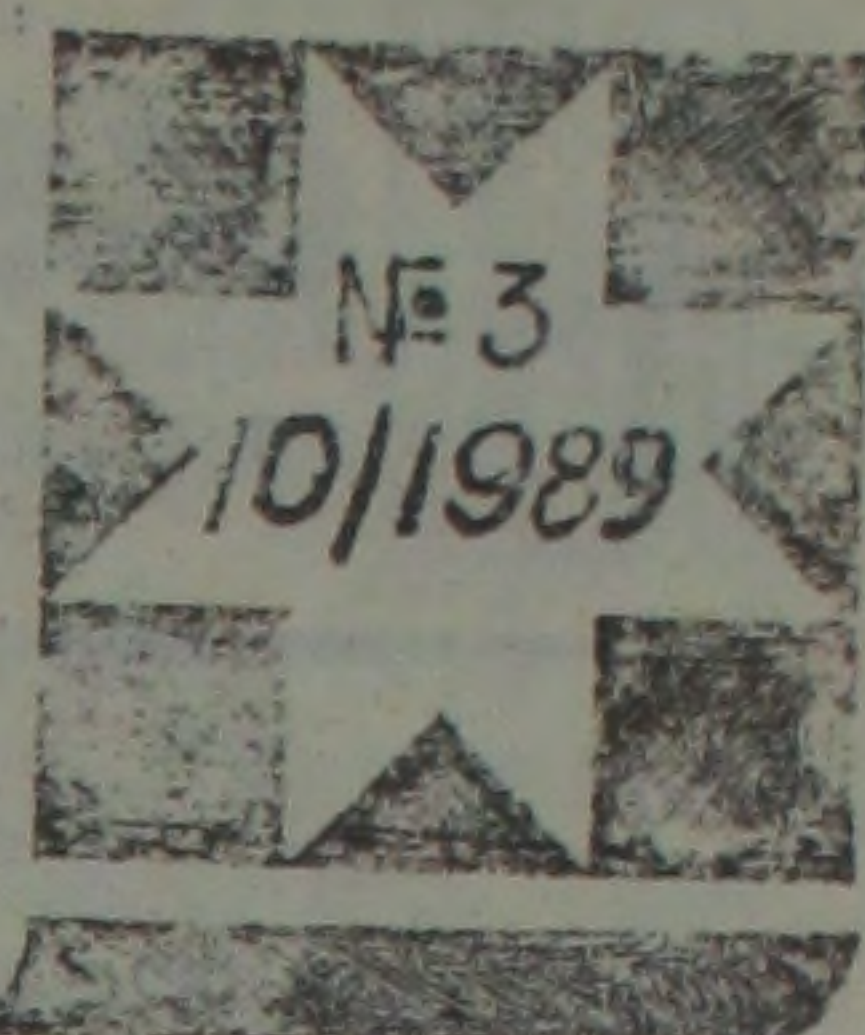


ЗБУДІННЯ



ВИДАННЯ ВІСНИЦЯТИВНИХ РАД
СУДІННЯ ЗА ОДРОДІННЯ ЕТВІЗИ

В першому номері "Зб." вже була надрукована передка Огулній програми Судіння за Одродіння Етвізи. Тепер же ми ознаємо Вас з передкою Чолових програмних к статутних положинків Судіння.

Чолобы проградины к статутны положинні СУДІННЯ

Судіння -- частина Литвинського /Білоруського/ людского фронту /ЛЛФ/ із статусом самостійної організації, яка є непідлітною в розв'язанні питань своєї кадрової, фінансової к культурно-освітньої політики, а також в питаннях співпраці з гіними Судінням /рухами/, партіями, організаціями Республіки к Заміжжя.

Судіння в своїх діях гиріца чоловыми програмними положиннями ЛЛФ, але має і свої власні, ек то:

1. Набуття Етвізию /итн. Полісьсьем/ статуса осамліяної /автономічної/ Республіки /Краю/ в складові Литвині. Тироту ітвіжого Краю мають складати такі землі, які адміністративно будуть поєднані в штири к л ю ч и:

— Бирісьтіський /район: Бирісьтіський, Кабинківський, Каміньський, Малоріський/ з осирідком у Бирісьтєві,

— Кобринський /район: Бирізьвський, Дорогичинський, Кобринський; полуденний захід Івацького з т. Івацьвичи, Пружанський без Ружанщини/ з осирідком у Кобринєві,

— Пінський /район: Пінський, Яновський; полуденний захід Лунінецького з т. Лунінець, Тиханівщина/ з осирідком у Пінськові,

— Туровський /район: Ельський, Лельчицький, Столінський; полуденний захід Мозирського, Туровщини/ з осирідком у Туровові.

За чолотвердь /століццю/ Етвізі мають бути твердь Пінськ.

2. Набуття Етвізию права самостійно визначати свою економічну політику.

3. Надання ітвіжіві /полісьсььї/ волости статуса державної на Етвізі при признанні за литвинський -- статуса мови республіцького, а за російський -- статуса мови мезиріпубліцького контактування.

4. В Гирнії палати двоипалатного парламенту Литвині посланці от Етвізі мають мати мінч за 2/5 місць от огульного числа члнів палати, в Гирнії палати -- пропорційно кількості мешкальців Краю, гз., десь коло 15-17 процентів.

5. Парламент Етвізі мають мати право вета на законоположенні Республіки, які сторчуют з внтыресам Краю: закони Литвині діятимуть на тироту Краю но послі ратифіковання їх кріз Парламент Литвині.

6. Президент Етвізі мають бути і за відь-президента Литвині.

По-перше, ми кажемо з Вас мін прочитати Огулню програму. По-друге, зариски ми іїї бильш конкретизуємо -- окреслюємо мети і задачі, а заразом и показуємо, яким хотімо бачити статуса Судіння в структурі ЛЛФ.

Ми надіємося, що Вета, ознайомившись з передкою нового нашого документа, вискаже свої думки про його, внесе свої пропозиції. Ста і за того є важким, що конкретна Програма Судіння мають стати за програму громадських дінь всіх токових к правдивих людей нашого ітвіжого /Поліського/ Краю.

Виснятивна рада Судіння.

Судіння гуртує в своїх радах мешкальців к вродильців Краю незважаючи на їх племянський, рильський, партійний к професійний приналежність, які стоєть за демократизацію к гуманізацію гірства /громадства/, за досягнення направильного народовладдя и які дїлами доведуть, що вони за пирібудову.

За чоловы принципі консолідовання члнів Судіння /судіників/ є:

-- шанованне патрїотичських почуттів, культури, волости к обычев представників усіх племянів, які мешкають на Етвізі,

-- шанованне к відання всіми, хто мешкає на Етвізі, культури, волости, обычев ітвіжого /итн. племянських польшуків/.

Судіння лїчить нїматозгідним наєвлїнне на Етвізі непідлітливих паралїлїних їм структур ЛЛФ.

Структура к найважшїм гиріцїм органам Судіння:

— першосні гурти /твердьї, мїстотвордїцькї, сїльськї и гінчї/, фїлїали в Замїжжї;

— ключовїї к Мїньско-Литвинська дїлїнї;

— за найважшого стало діючого гиріцїного органа Судіння є Дума, яка вибїраїца Валїм збором термінном на рока /два роки/;

— Старшїна Судіння є також і за заступнїка Старшїни ЛЛФ.

Судіння к їго дїлїнї мають права крїдїцькїї особи.

Судіння, скорїстовуючи атрибутїку ЛЛФ, має і свою, яку затвердїє Валїї збір.

Управа Думи к дїлїнї Судіння мають пїчєть їз своїм назвїськом, а такожом рахунка в банкови.

Управа Думи Судіння мїстїця в т. Пінськ.

Виснятивна рада Судіння -- то нї гиріцїї, а но кордїнуєчїї орган; іїї чоловы задачі:

— пропаганда відї ЛЛФ-Судіння,

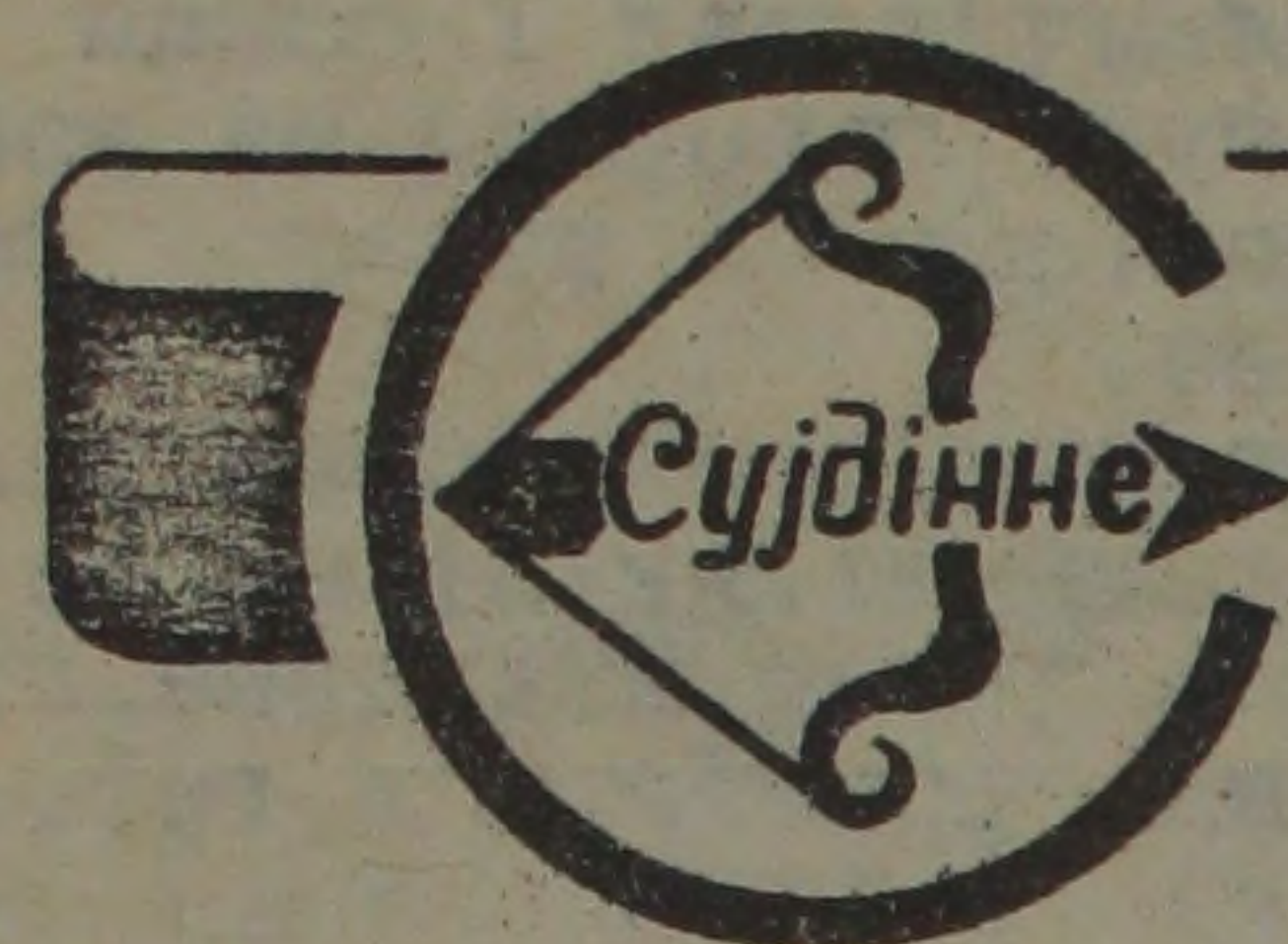
— заложїнне групї опори ЛЛФ-Судіння,

— пїхованне Заложїннїцького Валїного збора Судіння.

Виснятивна рада фїрмуїца з наїавторїтетнїх, активнїх прїхїлїнькїї відї ЛЛФ-Судіння, прїдїставнїків наїбїльш бїзнїїх к значнїїх груп опори судіння за пирібудову в Країї к Республіцї.

ЗБУДІННЕ

90.5
№4(9)



ВЫДАНИЕ

ТКЗ „Полісьсье”

ФОРУМ ГУЧОНЫХ

Одродінне Полісся породило мнуга спорэй, дывляцца на гетэ по-ризному, дэ-хто й ныпры-знае нашу мову, нашого народа. З-за того й было мусово прывісті нагучно-практычку кон-фэрэнцыю.

І нып дывного в тому, шо на Поліскуй /Ятвяжуй/ конфэрэнцыі наывіть нызачыналыся дыбаты про особлывость народу Прыпяцкога краю, ныма. Гучоным гетэ дагно выдсмо, як і тэе, шо жыуть тут наслідныкі лыгендарного плымня ятвягэй. Гетэ ша мусово доказваты оно владам, якы гірують допіру в нашому Краёвы. Тому і сталосо, шо конфэрэнцыя з Пынська рап-тово була пырынясяна в Мынськ, шо вона ныма-ла такога розголоса по Полісьсёвы, як нам мыргувалосо.

/Протег на 2-ї бочыны./

НАШЭ ЗГУРТОВАННЕ

В дні іітвјежыі конфэрэнцыі одбывса Трэ із Валніі збір громадськo-культурногo згуртoваннa "Полісьсье", якыі вніс дэ-якы змыніні до Стату-та і затвэрдыв нову Програму Згуртoваннa /дру-куііця в пырыложыннёвы на росейську волoду/.

Валніі збір выыв нз складу Управы В. Давыдо-выча /вн остав нo за скарбныка Управы/ і М. Лы-вчука, выбрав трох новых управныкэй -- профэсо-ра Львiвськoгo нывірсытэта Еня Дыныска, про-рэхтора Бырысьтійськoгo підныстытута Володымыра Мыльшыкевыча /вн е выбраніі і за заступныка старшыны Згуртoваннa по пытаннях культуры кэ штудіі/ і старшыну Бырысьтійськыіі гуртыны ст. выклададныка підныстытута Гандрыя Горбацькoгo.

Постановляно, шо з 4-го нoмыра "Збудінне" становыця за выданне Згуртoваннa, а "Балесы По-

/Протег на 2-ї бочыны./

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

ЗАПАДНОПОЛЕССКОЙ /ЯТВЯЖСКОЙ/
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Участники конференции, заслушав ряд докладов и сообщений и обсудив широкий круг вопросов, затрагивающих различные аспекты истории, духовной и материальной культуры Западного Полесья /Етвязи/, пришли к следующему заключению:

-- в состав Западнополесского /Ятвяжского/ этноязыкового ареала входят брестско-пинские говоры БССР, северо- и центральноволинские говоры УССР, а также бельско-бяло-хелмские говоры Польши и родственные им;

-- несмотря на значительные микроареальные различия коренное население Западнополесского /Ятвяжского/ региона обладает достаточной спецификой и общностью языка и культуры, создающей условия для формирования самостоятельного этноса;

-- закрепление литературной нормы и этнонима может происходить в результате свободного волеизъявления народа в процессе дальнейшей консолидации западнополесского /ятвяжского/ этноса.

Участники конференции считают активизировавшийся в середине 80-х гг. процесс формирования западнополесского /ятвяжского/ этноса закономерным явлением, соответствующим важнейшим тенденциям мирового культурного процесса, так как сейчас, на исходе XX в. все более очевидным становится тот факт, что унификация и стандартизация губительны для человечества, что нормально развивающаяся жизнь движется в сторону усложнения, а не упрощения этнокультурных отношений. Условием благополучия общества становится учет возрастающего разнообразия социальных явлений, позволяющих реализовать интеллектуальный потенциал каждой личности, каждой, пускай, самой малой этнической общности.

Сейчас, на исходе XX в. все более очевидным становится то, что каждая этническая культура -- элемент культурного генофонда человечества. Каждая этническая культура складывается веками, ее легко уничтожить и невозможно создать в одночасье, как невозможно построить дерево -- его можно только вырастить. Каждая этническая культура нуждается в защите. Лучшая форма защиты -- полноценное бытие, которое создает национальная форма существования этноса.

Сейчас, на исходе XX в. пробудились временно отстраненные от столбовой дороги всемирно-исторического национального движения "малые" народы Европы. Творчество на диалектах официально признано и всемерно поощряется в Японии, Германии, Югославии. Борьбу за сохранение своей этнической идентичности ведут фарерцы в Дании, фризы в Нидерландах, уэльсцы и корнуэльцы в Великобритании, провансальцы, бретонцы и корсиканцы во Франции, а галисийцы, каталонцы и баски в Испании уже добились статуса территориально-этнической автономии. В общий поток национального Возрождения "малых" народов, взрыва этничности во всем мире органично вписывается движение за Возрождение Западного Полесья /Етвязи/.

Исходя из вышеизложенного участники конференции считают правомочной постановку вопроса о создании в перспективе в той или иной форме западнополесской /ятвяжской/ автономии путем осуществления следующих мероприятий:

-- организация журнала /на первых порах альманаха/ и издание книг на западнополесских говорах, западнополесском литературном языке и его вариантах;

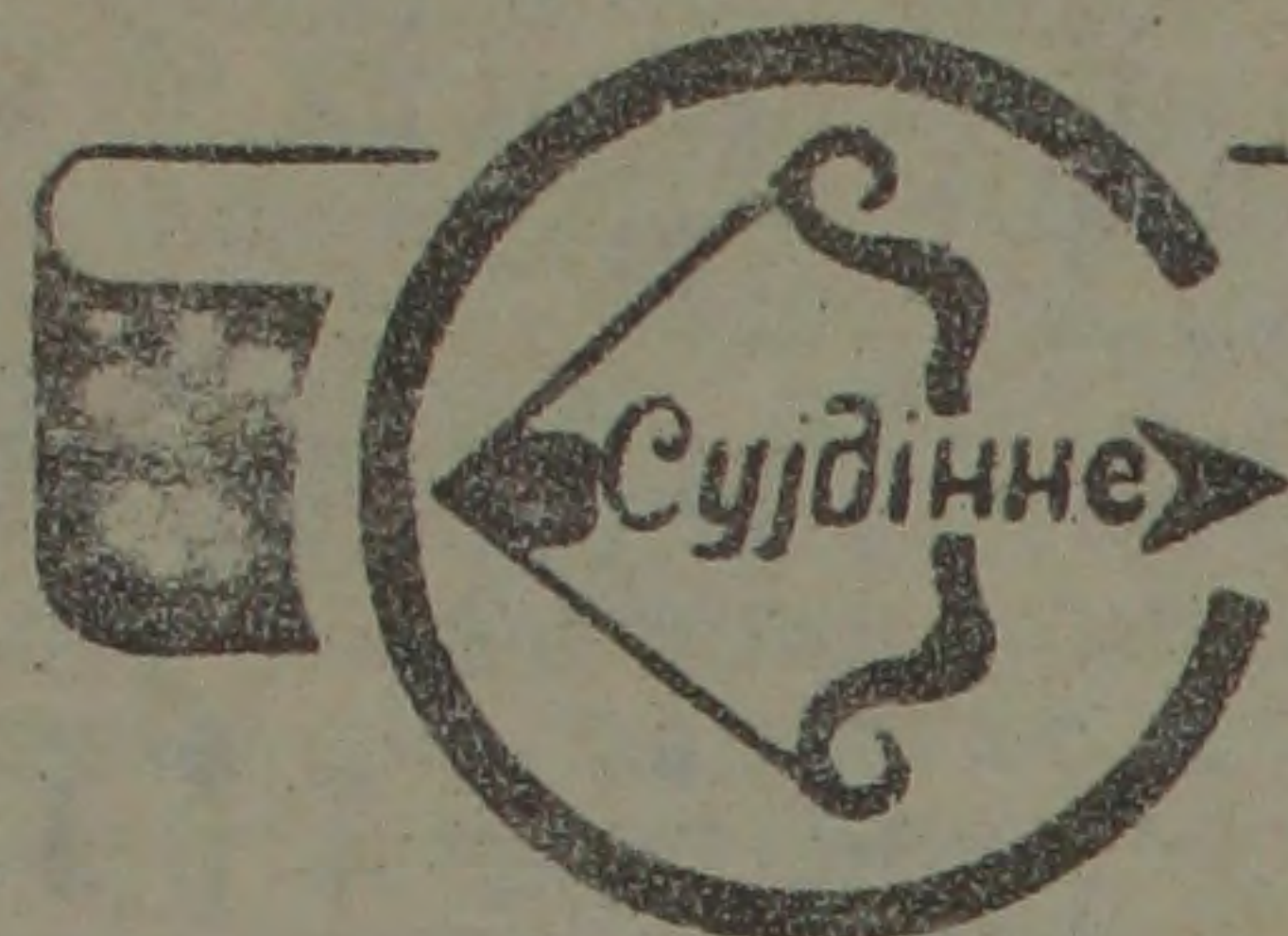
-- публикация в местных газетах, издающихся на белорусском, украинском, русском языках, текстов на местных говорах, на ятвяжском литературном языке и его вариантах;

-- использование местных говоров /западнополесского литературного языка/ в передачах местного радио и телевидения;

-- создание Западнополесского /Ятвяжского/ научно-просветительного центра в Пинске, среди

ЗБУДІННЕ

90.06
N5-6



ВЫСТІВКА ГКЗ "Лілісьсе"

ЧІТАЇТЭ В НОМЯРОВІ:

- Молтва "Січэ наш" в ітвєжї володы - 3 боч.
Антыбольшыцькї; фальклір - 4 боч.
Ек доїті до каждого -- Віктор Давыдк
про подїї на полудэньшїї Етвїзі - 5 боч.
Березовскї район -- зона екологичес-
кого бедствїя - 6 боч.
Шо діїця в Баку - 7 боч.
Талахы ітвєжого одродіння кэ
ітвєжїї конфрэнцїї - 8 боч.

18-20 мая гр. у Вільні одбувса Конгрэс культуры
Ліуді /Літвы/, в якому брали уділа діалныкы
культуры Рэспублїкы, ліудыньскаго замїжжа, госты
з усіх канцїв сьвіта.
Брав уділа в Конгрэсові і старшыня Згуртовання
М.Шылягович, які там выступїл с проказом /тэкст
проказа друкуїця на 2-3 бочыны/.
Ідїї, выказаны крїз прїдставнїка Етвїзі, выклї-
кали зацікавлїнне вдїлнїкэ; культурного форума,
так шо можна надїтїся, шо нїбавом дїїдэ до іїх
прахтыцького вмоклывннїя в Ліуді.

ПРАВОВАЯ ОСНОВА ВОЗРОЖДЕНИЯ

7 мая гр. заїмїв сьлуд Закон СРСР "О свободном
национальном развитии граждан СССР, проживающих
за пределами своих национально-государственных
образований или не имеющих их на территории
СССР."

Стої закон, колы ёго розгледаты в контекстові
рышїннїв ітвєжїї конфрэнцїї, яка прїзнала
нас за окрімного народа, ё ек-бы за дарунка лї
нашого молодого одродіння, він дае ёму правовую
основу, гарантїю.

Всёго закона мы нїпырїдруковуватїмо, він ё змї-
сьтянїм у офіцїїных газетах, алї дэ-лїкы ёго по-
ложїнї всэ-ж такы прывїдэмо, бо вони ё ну рїх-
тык за пудказку лї наших діянї.

СТАТЬЯ 7. Для содействїя удовлєтворенїю на-
циональных культурных, духовных и языковых за-
просов граждан в местах компактного проживания
национальных групп, составляющих большинство на-
селения данной местности и не имеющих своих на-
ционально-государственных образований на терри-
тории СССР, могут образовываться национальные
административно-территориальные единицы /нацио-
нальные районы, национальные поселки и национа-
льные сельсоветы/.

Основанием образования национальных админи-
стративно-территориальных единиц является доб-
ровольное волеизъявление большинства населения,
проживающего в местах, упомянутых в части пер-
вой настоящей статьи. Решение о границах нацио-
нальной административно-территориальной единицы,
о сроках и формах волеизъявления населения по
вопросу о ее создании принимается Верховным Со-
ветом союзной, автономной республики.

Национальные административно-территориальные
единицы могут образовываться и в других случаях
по согласованию с соответствующей союзной, ав-
тономной республикой.

Ек вынїтае с прївїзданїї формулїкы артыкула за-
кона, ітвєжї, якіх у всїх наших раїнах ё бїль-
шость у 80-85 процїнтэ, можуть своїї раїны пы-
рїроблюваты в ітвєжї плїмнїцькї, до прїкладу:
Плїньскї чї Камїньцкї ітвєжї плїмнїцькї
раїн. Шо стэ дасьтэ? А тэ, про шо говорїця в ар-
тыкуловї сёмоу закона, а шэ -- можлївїну протї-
цїятї асымїляцїї! -- будэ якаї -- ктэв, дасьтэ
можлївїну нам остаты самїм собоу. А лї гэтого в
артыкулах 10-11 ё гарантїя.

СТАТЬЯ 10. Советы народных депутатов национа-
льных районов, национальные поселковые и сельс-
кие Советы народных депутатов наряду с решением
общих вопросов местного значения обеспечивают
национальным группам:

- представительство в исполнительных и распоря-
дительных органах;
- свободное использование родного языка;
- создание национальных групп в детских дошколь-
ных учреждениях, национальных классов и школ;
- развитие национальной культуры, традиций и
быта;
- получение информации на родном языке.

СТАТЬЯ 11. Проекты законодательных актов Сою-
за ССР, союзных и автономных республик, затраги-
вающие интересы национальных районов и т.д. по
вопросам их правового статуса, культурного раз-
вития, использования родного языка, природополь-
зования в местах традиционного расселения, раз-
вития национальных промыслов, предварительно на-
правляются на обсуждение соответствующих Советов
народных депутатов, предложения и замечания ко-
торых учитываются при принятии законодательных
актов.

Нашэ Згуртованне, а тытэр шэ і Конфрэнцїя став-
лят пытанне про заложїнне ітвєжого штудїно-
освітнїцького осьрїдка -- сьвэособлївїї Акадэ-
мїї штудїї хэ вміїства Етвїзі. И в новому зако-
нові їдэ говїрка про плїмнїцькы культурны ось-
рїдкы.

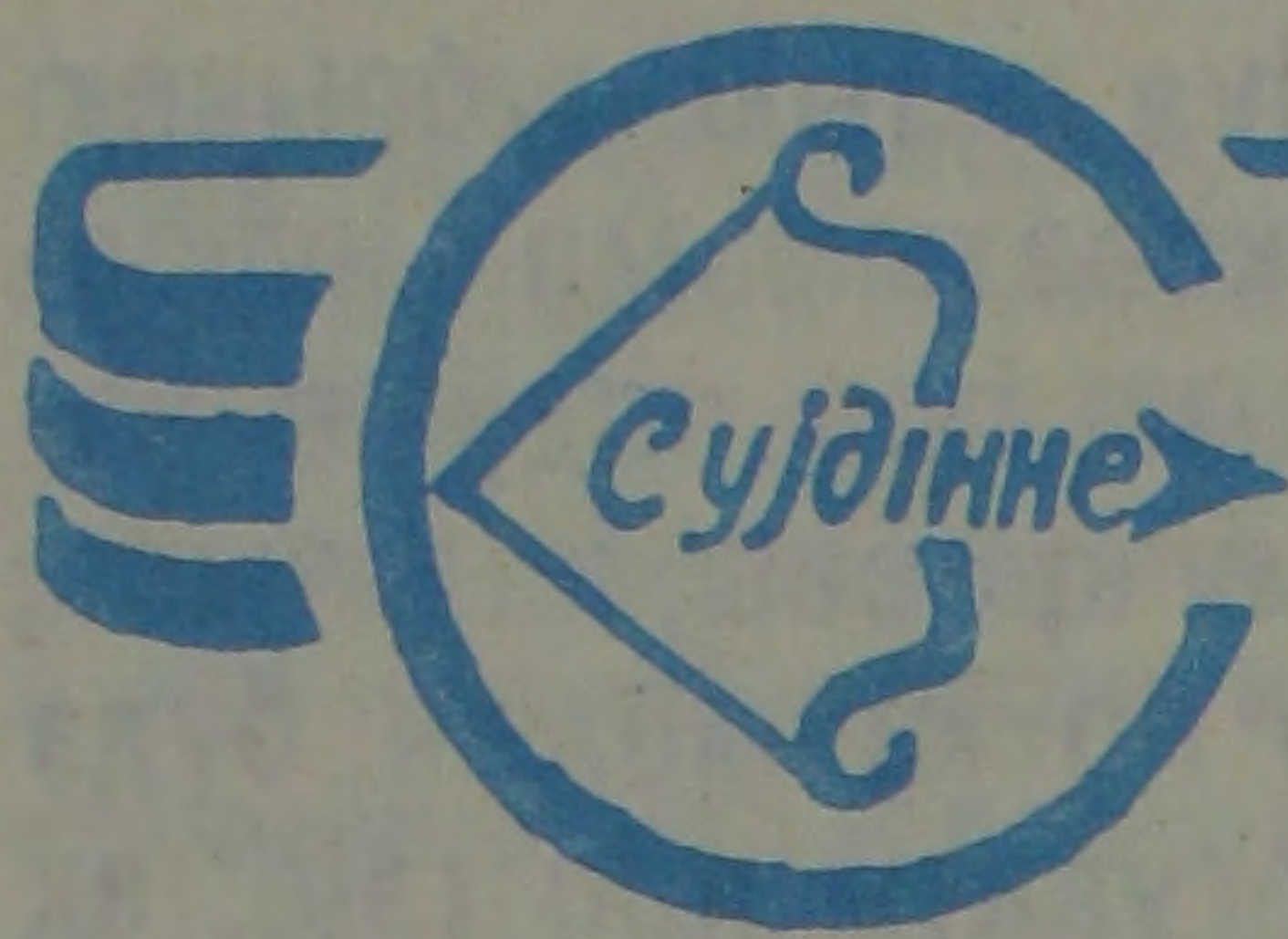
СТАТЬЯ 13. В целях содействия развитию нацио-
нальной культуры, традиций, языка, народных про-
мыслов, установления и поддержания культурных
связей с национально-государственными образова-
ниями в СССР и родственными национальными госу-
дарствами за рубежом могут создаваться национа-
льные культурные центры, национальные общества и
землячества.

Порядок образования и упразднения националь-
ных культурных центров, национальных обществ и
земляществ, а также их полномочия определяются
настоящим Законом, законодательством союзных,
автономных республик.

/Закончїнне на 6-ї бочыны/

ЗБУДІННЕ

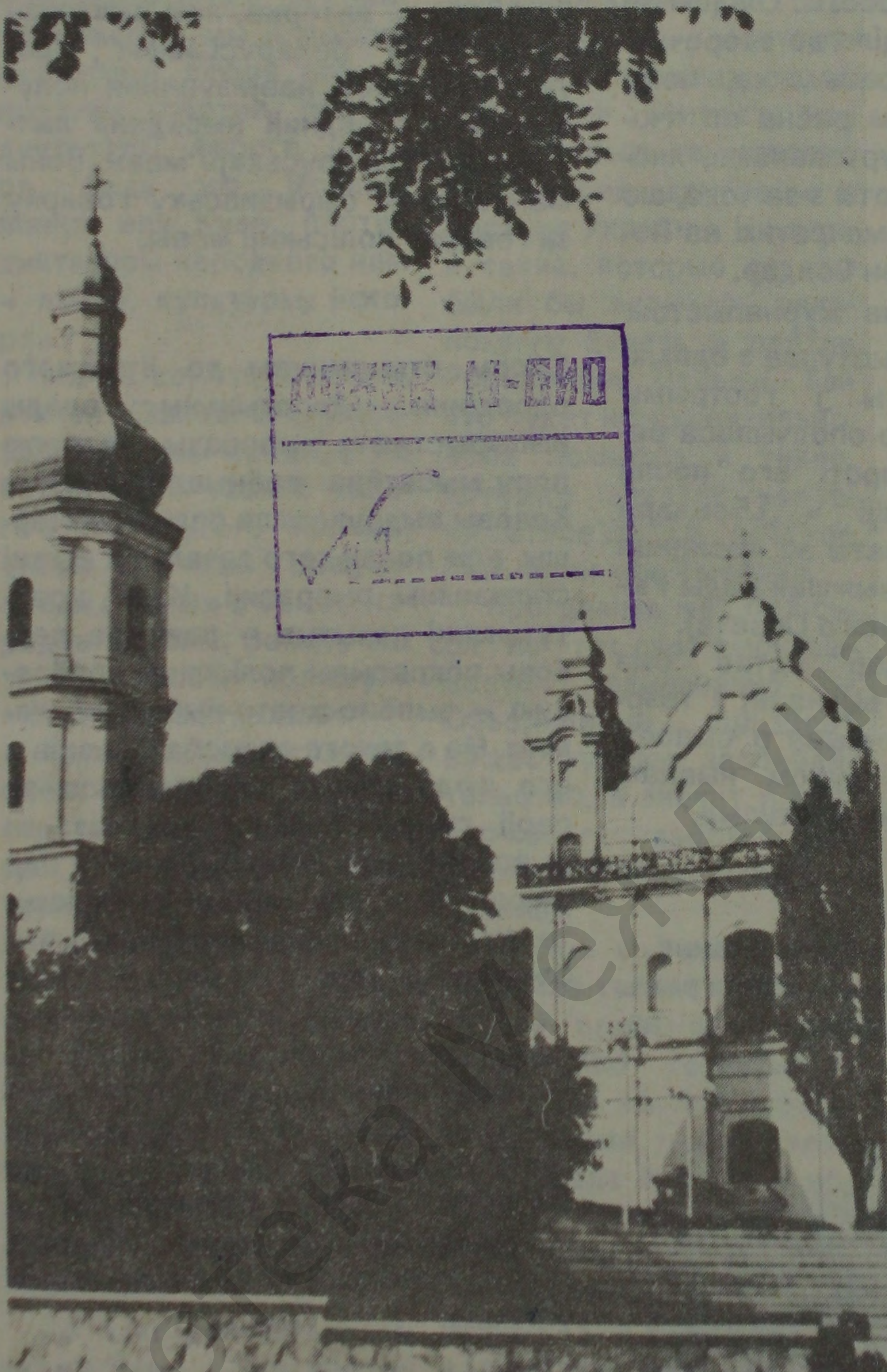
№ 8 (13)



ВЫСТИВКА ГКЗ «Полісьсье»

1990 рік, сынтэбыр, 1–15

Кажон з вас, хто хочэ получеты нашу газету в 1991 роковы, можэ пудпысатыся на jiji в "Союздруковы" чы на пошты. "Збудінне" выходытымэ 2 разы в місяць, пудпыска на рока коштуе – 6 рублів. Інд. 74914.



Пыньск. Косьтіл пранцысканцэґ.

С КЕМ ИДЕТ
„ПОЛІСЬСЕ“?

С кем и к чему идет наше Объединение? Эти вопросы постоянно приходится слышать от наших потенциальных сторонников – жителей Етвязи (Западного Полесья), – которые, прежде чем присоединиться к нам,

хотят точнее уяснить наши позиции, цели, а также – наши взаимоотношения с Белорусским народным фронтом, Рухом Украины и другими демократическими организациями Белоруссии, Украины, Советского Союза, Литвы, Польши.

/См. стр. 3/

Збудітэса!

Быз пырыбыльшэння можня сказаты, шо "Збудінне" стало пэршэю полісьскэю газэтэю, яку выдають полышукі на своі мовы. І хотілося б надатыс, шо накраз вона зачнэ у нашым краі жыттево важныґ процэс полесізацыі. За довгу гісторыю нашэі зымлі була вжэ в нас і полонізацыя, і русіфікацыя, і українізацыя, а допіру і білорусізацыя актывызовалася. І ныгды шэ ны было, коб нашых людэґ вчылы жыты і гворыты ны по-сусідску, а по-своёму. Воно-то моґ хваіно, в сусідскым дворы, алэ ж хто свого, поліскаго города полотымэ? А як запустыш зільлем свое полэ, то будэш чы голодным, чы наймытом, батраком у того ж сусіда. Старыі полышукі гэтэ добрэ відають.

Ныма народэґ бильшых і мэньчых, ныма народэґ ліпшых і гіршых. Есця народы актывыі, а е пасівныі, одним з іх бильш шыхуе, другім – мэньч. Трэба і нам, полышукам, внукам одважных ятвягэґ, станывытыся актывным народом, моґ ля нас пошыхуе. І в гетому мае помогчы наша пэрша газета – "Збудінне".

"Збудінне" повсталог ны на порожнёму місцы. Нашэ згуртаванне выдавало вжэ бочынку в "Чырвонай змене", бюлетэнь "Балесы Полісься", самэ "Збудінне" – алэ ныформальна. Воны друковалы різны матыр'ялы шо до проблем нашого краю,

вершы, прозу, пысаны по-полісьску, програмны докumэнты ГКЗ "Полісьсье". Допіру наша выстівка офіцыйно зарыгістравана, вона мае свого індыкса і, мусытька, пошырыть круг своіх чытальныкей. Тому було б логічным дэ-які важныі матыр'елы з тых выданнюв пырыдруковаты на бочынках пэршэі поліскамовнэі газеты. Ге мы і робытымэм.

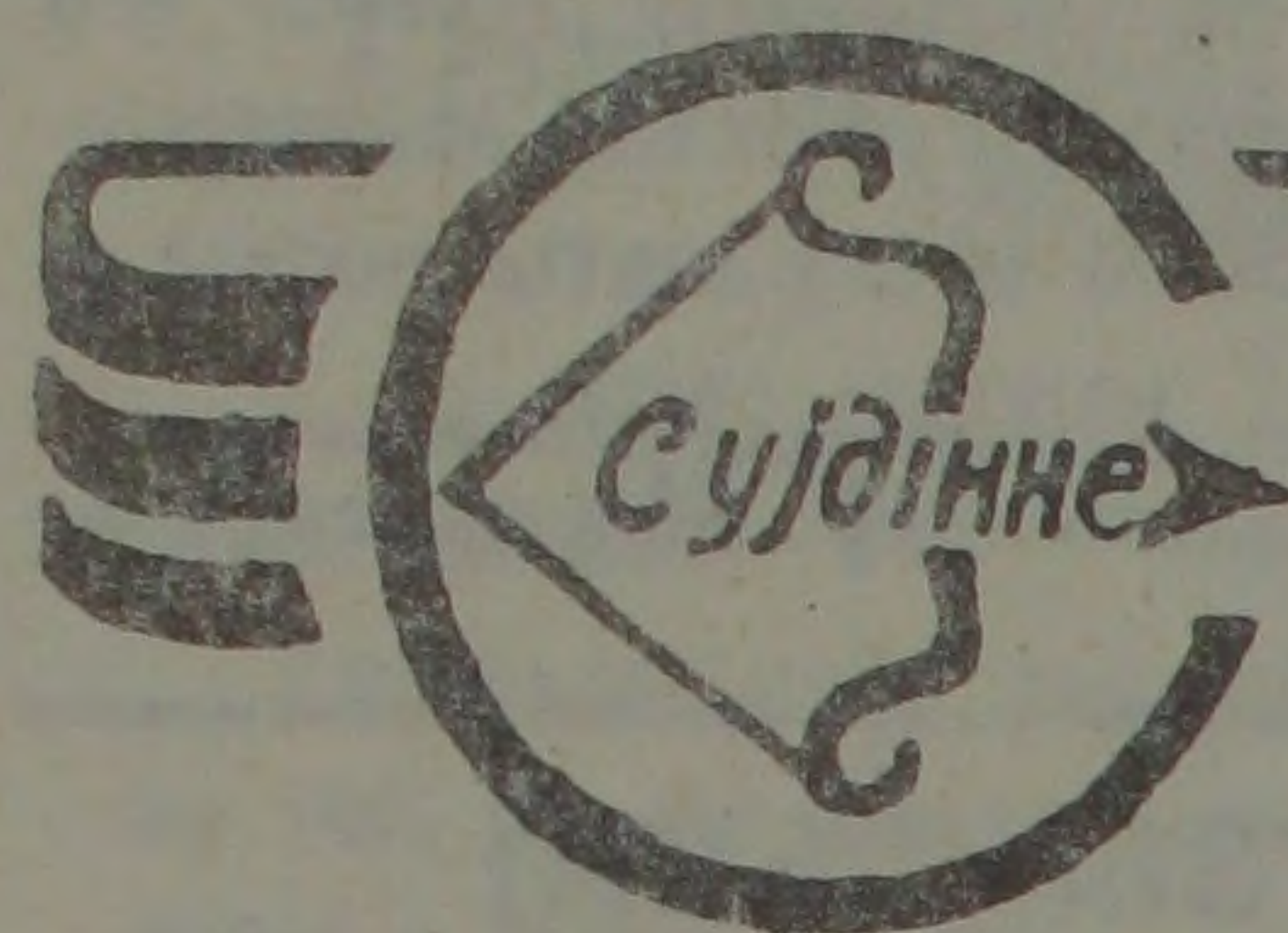
Прыдставляючы новэ выданне, скіко слив трэ сказаты про ёго програму. В пэршу коліжку мы пысатымэм на громадсько-політычныі і культурно-гісторыцкы тэмы – гэтэ обумовлюе Статут нашого згуртавання. Але, пэвно, нымынаты мэм і всі гынчы гостры і важны проблемы нашого Краю. Друковатымэм творы поліськых авторэґ. Знойдуть у нас місцэ і тыі матыр'ялы, пісьма, якіі ныдрукують газеты райкомэґ і обкомэґ. Улычватымэм, а пры можлывыны друковатымэм думкы тых, хто нам пысатымэ. Ля іх пысэм рыдахцыя выстімэ рубрыку "Вэдра". Маючы выразныі дымократыцкыі пазыцыі, наша газета ныоткідатымэцца од всего спектру думок і подывэґ, покідуючы за собою право рыдакцыйного комынтара.

Торкаючыся мовного пытання, скажэм, – ля того, штоб нашу газету змогло чытаты як найбильш людэґ, мы будэмo jiji выдаваты на двох мовах: ятвяжуй (заходне-поліскай) і расейскай (з друкованнем дэ-якіх матыр'ялув по-українску чы по-білоруску).

Рыдколіґія

ЗБУДІННЯ

№10(15)



Виставка ГКЗ «Полісьсье»

.....
'90.10.1-15
.....

Итак, уважаемые читатели, почитатели и недоброжелатели, у вас есть невероятная, по меркам недавних времен, возможность - подписаться на первое и пока единственное полесскоязычное издание - информационный бюллетень "Збудіння" ("Пробуждение"). Сразу оговариваемся: полесскоязычным оно будет пока на 50 процентов, к стопроцентному рубежу приближаясь по мере овладения широкой читающей публикой навыками чтения и письма на нашем древнем и красивом языке. Вторая половина текстов будет написана преимущественно на русском, а также на украинском и белорусском языках. А вот о чем будет писать "Збудіння", какие и чьи идеи оно будет пропагандировать, мы попытаемся объяснить в трех предлагаемых рекламных заметках: "Полесская идея", "Объединение "Полісьсье" и "Полесская газета".

ПОЛІСЬКА БІДІЯ



Наше объединение не является первым и единственным глашателем полесской идеи - идеи самоценности западнорусского народа, его языка, богатой духовной и материальной культуры, идеи возрождения нашего "триединого" народа - идеи общественно-культурного единения полешуков, живущих в трех различных государствах: Польше, Украине и Белоруссии. Полесское возрождение началось задолго до появления ОКО "Полісьсье". Первые печатные полесскоязычные памятники появились более 400 лет назад, в середине прошлого века право на письменную жизнь нашего языка отстаивал полесский поэт Франц Савич, равнодушен к нему был Дунин-Марцинкевич, написавший знаменитую "Пинскую шляхту" по-пинчуцки, в начале нашего века творил подляшский поэт и ученый Микола Янчук. В 1907 году у полешуков появился первый букварь - "Лементар". В двадцатые годы существовало движение полешуков за прекращение колонизации, за сохранение собственного лица нашего народа. В связи с первой и второй мировой войнами, а также другими неблагоприятными обстоятельствами многие полесские национальные достижения не смогли проникнуть в широкие массы нашего народа. Полесская идея оставалась идеей одиночек... Но когда сейчас она снова пошла в народ, ее поддержали многие, потому что в сердце каждого полешука живет, теплится любовь к своему народу, к своим корням. И еще потому, что процессы возрождения "малых" наций идут сейчас во всем мире.

ЗГУРТОВАНИЕ "ПОЛІСЬСЬЕ"



Возникло в 1988 году как объединение полесской интеллигенции, стремящейся не забыть свои корни и содействовать этнокультурному возрождению нашего народа. Сейчас трудно сказать, кого больше в числе членов нашего объединения и сочувствующих: рабочих или служащих, интеллигенции или крестьянства?

Наш индекс 74914, он записан в белорусском республиканском каталоге в главе VI "Журналы и бюллетени". На "Збудіння" можно свободно подписаться как в Белорусской, так и в Украинской частях Полесья. Цена номера по подписке - 25 копеек, в рознице - 25-30 копеек. Периодичность - два раза в месяц, подписка на год стоит 6 рублей.

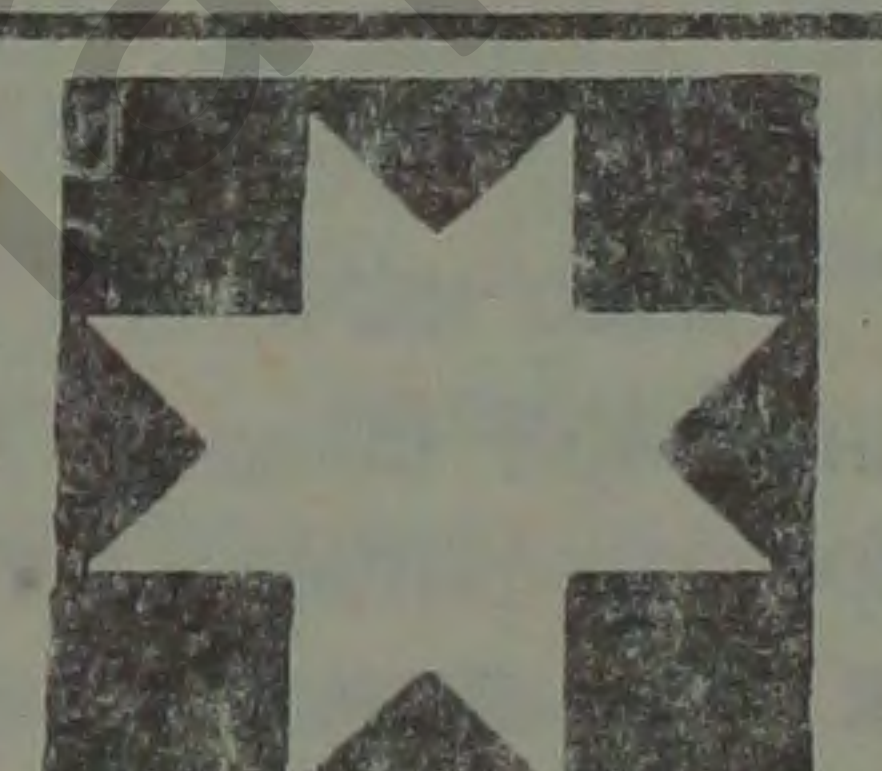
Есть все: сельчане, пенсионеры, школьники, студенты, ученые, артисты, колхозники, журналисты, художники, педагоги, писатели... И объединены они не только Уставом и Программой ОКО "Полісьсье", не только нашей газетой, но и полесской идеей, желанием помочь нашему Краю встать на свои ноги и ощутить на своих плечах свою голову. Объединены они и любовью к нашему языку, к нашей природе, к нашим добрым полесским людям.

Деятельность ОКО "Полісьсье" основывается на серьезной научной базе, созданной работой ученых и западнорусской (ятвяжской) научно-практической конференцией 1990 года, которые обоснованно доказывают тот в общем-то очевидный постулат о самостоятельности полешуцкого народа как этнической ценности, о беспричинности его отнесения то ли к белорусскому, то ли украинскому этносу, а уж тем более - произвольного разделения.

ОКО "Полісьсье" действует в рамках закона. Оно занимается проведением общественных и культурных мероприятий: вечеров, собраний, выставок, концертов, разработкой перспективных программ ятвяжского (западнорусского) возрождения, издает, вот, газету...

Существует организация за счет добровольных пожертвований и доходов от собственной деятельности.

ПОЛІСЬКА ГАЗЕТА



Информационный бюллетень нашего объединения - "Збудіння" зарегистрирован в законном порядке 4 июля 1990 года (до этого печать ОКО "Полісьсье" существовала как неформальная). Статус Объединения определил и специфику нашего издания - освещение общественно-политических и культурно-исторических тем, касающихся нашего Края - Полесья. А для более полного представления о нашей газете сообщим Вам, потенциальные подписчики, о том, какие отделы и рубрики предусмотрены редакцией и уже существуют на наших страницах. "Кардіограмма" (кардиограмма) - хроника общественно-политической и культурной жизни Края, факты и комментарии. "Вєдра" (отголки) - письма, советы и мысли читателей. "Світ и мы" (мир и мы) - отдел для материалов о других краях и странах, об отношении к ним полешуков или, наоборот, об отношении их к Западному Полесью (Етвязи). "Польтышкый портрет", "Совсветская хроника", "Ражкомікси" (вариант: "обкомікси") - рубрики, посвященные общественно-политической жизни Края, отдельным деятелям и героям.

"Дії и герої" (события и герои) - исторический отдел "Збудіння". "Logos" (слово) - языковая страница, которую будут вести ученые-лингвисты.

"Чорнокоса Етвязь" (чернокосая Етвязь) - литературный выпуск. "Шыдэвры світа по-поліську" (мировые шедевры по-полески) - рубрика для переводов художественной прозы, религиозных текстов, стихов из разных языков. "Куток ля вєрша" (уголок для стихов), "З фальклірного кухра" (из фольклорного сундука) - и без объяснений ясно о чем. "Хрыстынка" (Кристинка) - детская страница. "Маразм-газета" - страница сатиры и юмора, к ней примыкает "Антологія Поліського аныхдота".

"Рыцэпты бабы Власыхі" - о том, как готовить наши национальные блюда. "Талахы" (резонанс) - обзор публикаций в печати, посвященных полесской идее и проблемам возрождения.

"Расписание", как говорится, рекламное, возможны изменения, естественно, в лучшую сторону. В этом немалая роль отводится и читателям - пишите, советуйте! А среди постоянных наших авторов будут как штатные работники "Збудіння", так и активисты ОКО "Полісьсье", журналисты газет, выходящих в Полесье и не только...

ЗБУДІННЕ

N11(16)



ВЫСТІВКА ГКЗ «Полісьсе»

1990 рік, охтебыр, 15-31

ПОМАГАЇ, БОЖЭ!

Совет Министров СССР
Государственный комитет СССР по печати

СВИДЕТЕЛЬСТВО
О РЕГИСТРАЦИИ
ПЕРИОДИЧЕСКОГО ИЗДАНИЯ

10. октября 1990 г.

№ 439

НАЗВАНИЕ ИЗДАНИЯ: "ЗБУДІННЕ" / "ПРОБУЖДЕНИЕ" /
(на языке оригинала и его перевод на русский язык)

ВИД ИЗДАНИЯ: бюллетень газетного типа
(журнал, газета и т.д.)

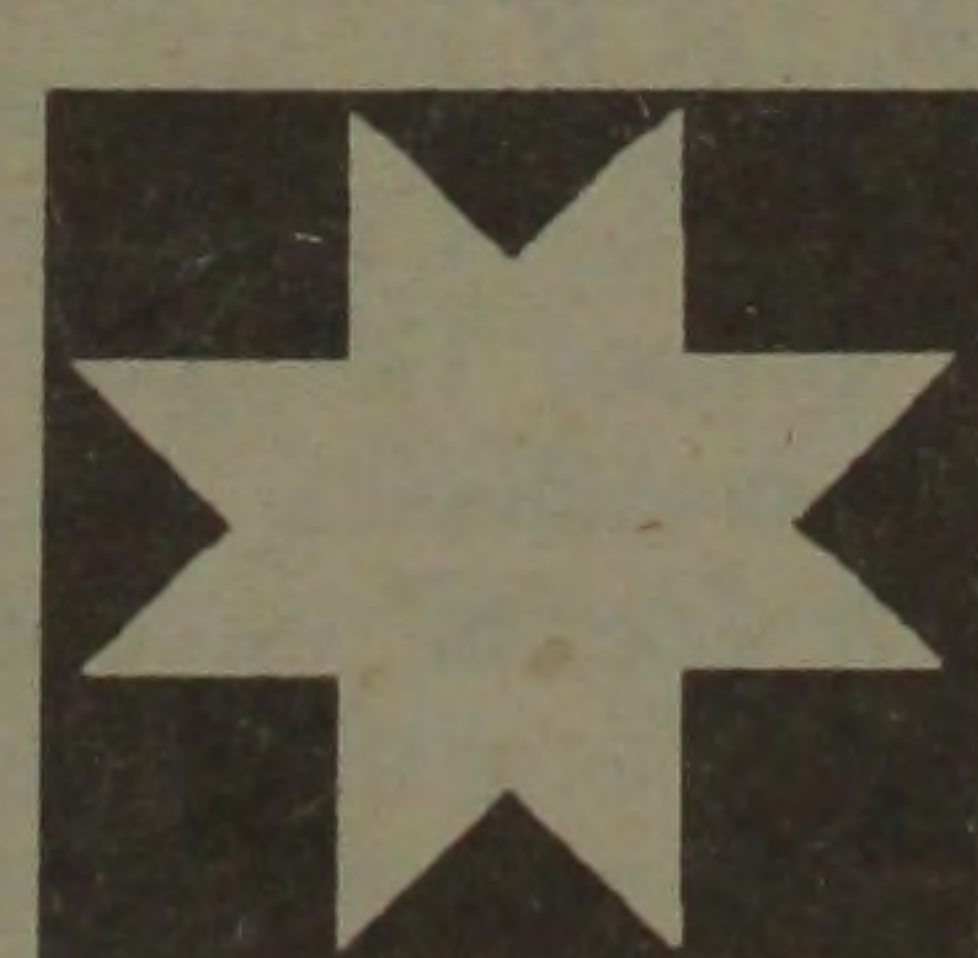
ЯЗЫК(И) ИЗДАНИЯ: западнopoлeсскiй / ятвягскiй /, русскiй, бe-
лорусскiй, украинскiй

УЧРЕДИТЕЛЬ: Общественно-культурное объединение "Полісьсе"
(полное наименование, адрес)

/220050, Минск, а/я 195/

Председатель
Государственного
комитета СССР
по печати.

Москва



"Збудінне" - газэта ля всіх польшукив

10 охтебыра гетого року сталася важна
ля нас подія - Дыржкомытїі СРСР по
друковы (Госкомпечать СССР) зарыгистровав
нашу выстївку "Збудінне" и выдав свідчєнне
про гетэ за номыром 439. Допіру "Збудінне"
выходытымэ як газета ля всіх польшукив:
и тых, шо жывуть у білоруськым Полісьсі,
и тых, шо мышкають на Волыні, и тых, хто
выїхав за міжи Домы и жывэ зарэ в Комі,
в Казахстановы чы на Камчатцы... "Збудінне"
е за огульносоюзнэ выданне, з таким-жэ
статусом, як и , прыкладом, "Нојес Лебен"
- цынтральна газэта німцэј СРСР.

За програмніјі мэты и задачи выстївки
ГКЗ "Полісьсе" е освѣтліне процэсу
этнoкyльтyрнoгo oдpoдіння Етвызі
(Заходнєго Полісься: Бэрысьтїсько-
Пыньско- Луцько- Ривнэньського рыгыюну),
діяльності згуртовання, а таксамо культур-
ного и громадського жыття Краю. В 1991
роковы "Збудінне" выходытымэ як былютэнь
газэтнoгo тыпу, два разы на місяць, пузнїј
мыргуемо выдаваты ёго шотыжнєво, повы-
лычватымэм з часом и формат, шoб булo,
прыкладом, як "Аргументы и факты".

"Збудінне" починое жыты в рынковых
умовах, дыржава нам ныдае ныяких дотациј,
есця важкoсці з папіром, набором. Тых
грошэј, якы мае ГКЗ "Полісьсе" на вылыкого
штата ныхопыть. Тому мы надымoсa на вaс,
Польшуки, шо вытэ будэтэ помагаты нам
и якеюсь копіюкою (пудпысавшыса на
"Збудінне") и ынформациею, порадамы.

Рыдахция "Збудіння"

Рыдахция пырыпросіе чыталныкыв
за кэпську якость друку в попырэднєму
номэровы "Збудіння", яка булa
допушчана по прычынах, нызалэжачых
oд рыдахціі.

НАША АФІША

3 2 ноебыра по 5 дыкабыра
гр. в Мыньскoвы
проводытымуця добродїжны
вычорн плымныцькых
(нацєнальных) культурных
традыціј Лытвыні (Білорусі).

11 ноебыра бутымэ вэчор
їтвєжії
(заходышнополісьскіі)
культуры

БАЛЕСЫ ПОЛІСЬСЯ

Вин зачнэця об 19 годыны
в Хоромы
(Домовы)лытыратора (стэж
Фрунзэ, 5. Прoїзд мытpом до
пл. Пырымогы)

В програмы вэчора:

-- поліськы людoвы ј ав-
торськы пысьні у
выконаннєвы гурта "Етвызь",
--поліськы людoвы пысьні у
выконаннєвы самодїіного
фольклірного гурта з
Полісься,

--вјершы ј проза класыкэј и
зарышных поліськомoвных
лытыраторэј,

--выстава вырoбэј людoвых
умілныкэј (умільцюв).

Набуты былїты (былїт
коштуе 2 руб.) можня в Лыт-
выньскoму (Білорускoму)
фондовы культуры: стэж
Я.Купалы, 17/30; тыл.29 34
24,альбо в Хоромы
лытыратора пырыд зачыном
вэчора.

ЗБУДІННЕ

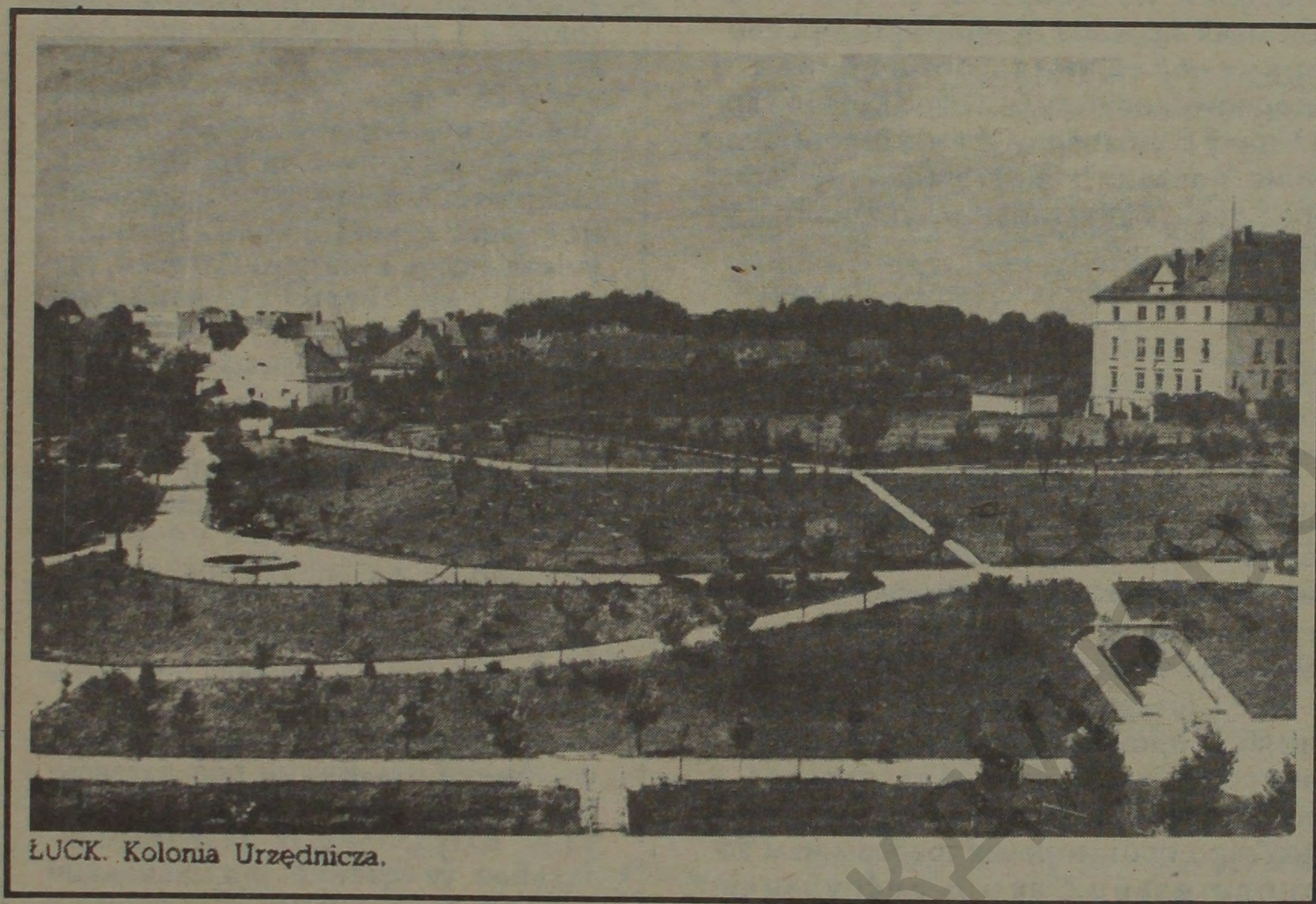


ВЫСТАВКА ГКЗ «ПОЛІСЬСЕ»

1990 рік, ноебыр, 1-30

Вэдлук ныпровіраных даяных, в... раёновы на Бырыстішчыны тых, хто пудпысавса на "Збудінне", "быруць на заметку" в місьцёвому органове КДБ... Колы-ж вытэ вжэ ныбожітэса тых "органэ" и хочытэ, разом з тым, буты запысанымы в спысы шчырых дысыдэнтэ, то вам гэто нывэлыко дорого і коштыватэмэ. Всьёго 6

рублів. Стылько трэба заплатыты за пудпыску нашэй выставкы на рока. Нагадујімо, шо наш індыкс 74914, він запысаниј в Білоруському каталоговы в розділовы No 6 "Журналы и бюллетени". Пудпыска на 1991 рока подовжана до 1 дыкабыра. Слободно пудпысатыса на "Збудінне" можлыво в любому місцы СРСР.



ЛУЦК. Kolonia Urzędnicza.

Луцьк на старэйі поштовијі картцы

Открытое письмо

народным депутатам БССР и УССР от Западного Полесья

Уважаемые народные депутаты!

Сейчас, когда республики стоят на пороге рыночных отношений, когда разрываются старые хозяйственные связи и с трудом создаются новые, на грани краха может оказаться зарождающееся национальное движение западных полешуков, выполнение программ по сохранению и развитию нашего самобытного языка, народных обрядов, древней культуры - всё Возрождение. Наш народ не имеет национальных университетов и научных центров, издательств и театров, журналов и энциклопедий...

Всё это нужно создавать, чтобы и полешуки чувствовали себя полноценным народом, а не подвергались дальнейшей русификации и этническому нивелированию, чтобы и они смогли сказать миру своё слово.

Естественно, нельзя рассчитывать на полное государственное обеспечение полешуцких программ, но определённых гарантий для развития нашего этноса, как коренного в пределах БССР и УССР, государственного меценатства для зарождающегося полесского искусства, литературы, печати мы вправе требовать и добиваться. В данное время, время политических и экономических преобразований, мы обращаемся к Вам, народные депутаты от округов полесского региона, как к полноправным представителям нашего народа в органах верховной власти, с просьбой и требованием добиваться признания западнополесских национальных интересов и учёта их в процессе разработки законопроектов и их принятия.

Управа ОКО "Полісьсе"
Редакция газеты "Збудінне"

Поэт, художник, народный умелец Сергей Мисевец был одним из зачинателей полешуцкого возрождения. Свою жизнь он начал и завершил в селе Мостки, что у Торокани в Дрогичинском районе, где когда-то размещалась усадьба униатского протоархимандрита, где ценились полесский язык и культура.

В своих стихах Сергей Григорьевич рассказывал о красавице - Ясельде, о легендарном ятвяжском кургане в окрестностях родной деревни, о труде, о хлебе...

Стихотворение діда Сыргія (так его звали згуртованцы "Полісься") "Баллада о хлебе" было впервые опубликовано 26 марта 1986 года в "Сельской газете". Многим оно запомнилось своей чистотой и поэтичностью, не одного полешука подтолкнуло к мысли о национальном возрождении нашего Края...

Сыргіј МЫСОВЭЦЬ

БАЛАДА ХЛІБОВЫ

Вік од віку сохою горалы
и косылы траву-осоку,
желы жыто, в снопочкы вјязалы,
слалы ривно ёго на току.

Важкым ціпом ёго довго былы,
аж пыклы мозолі на руках,
на пычи тое зэрне сушылы
и рукамы мололы в жорнах...

Помытаю, ек вносила маты
діжку в хату зробіты заміс,
мынэ клала на запычку спаты,
шоб до тіста рукамы ныліз.

Хлібным духом маніло по хаты,
діжка тыхо шыптала всю нич...
Пуднымаласа досвытком маты
ростоплеты настудяну піч.

И ныспав је до самого ранка,
всэ ворочавса з боку на бик,
всэ кортіло дождатыс сныданка --
нич здаваласа довша за рик.

Лісты хліба -- смачніј, ніж поспаты,
И за бавынкы всі высыліј.
Бачу ј зарэ шэ батька и хату,
маму, піч, свіжіј хліб на столі.

ЗВУДІННЭ

Выдаеця з 1989 рока

Коштуе — 30 коп.

Выходзіць двічы в місяць

'92.ІІІ.16-31

N 6 (46)

ВАСЫЛЬ БРЫЛЬ

ШУКАЈ, ЛІТВЕГУ!

Однэ здравэ місцэ
Остало на зымлі:
По етвызські доріжцы,
Шо знають у Крымлі.

Вона выдэ до пушчы,
У камынэцкі ліс,
Дэ Зубыр Цэнтра
струшчыв,
Шоб Мішка з крисла зліз.

У хвојінці пахнючій
Je Бога сам просыв:
Ныбудэ бильші путчій
У імэнне Кы Пы Сы,

Je чув знамэння балас:
— Літвег, шукај свій слід!
Дэ Етвызь починалас,
Почевса Новіј Світ!

Однэ святое місцэ
Шэ есьця на Зымні:
Воно у Біловіжцы —
Ны скалки ны в Крымлі!

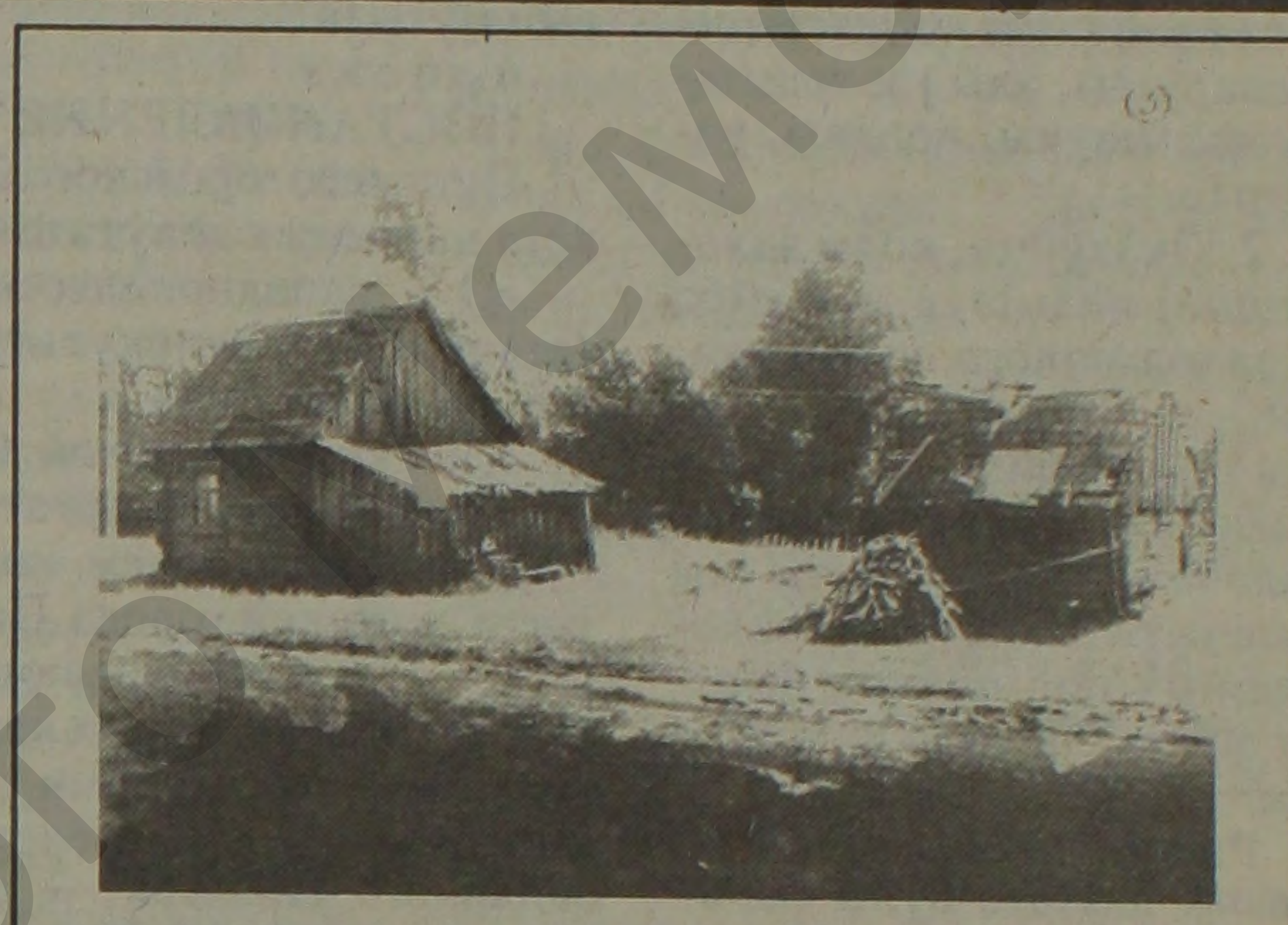
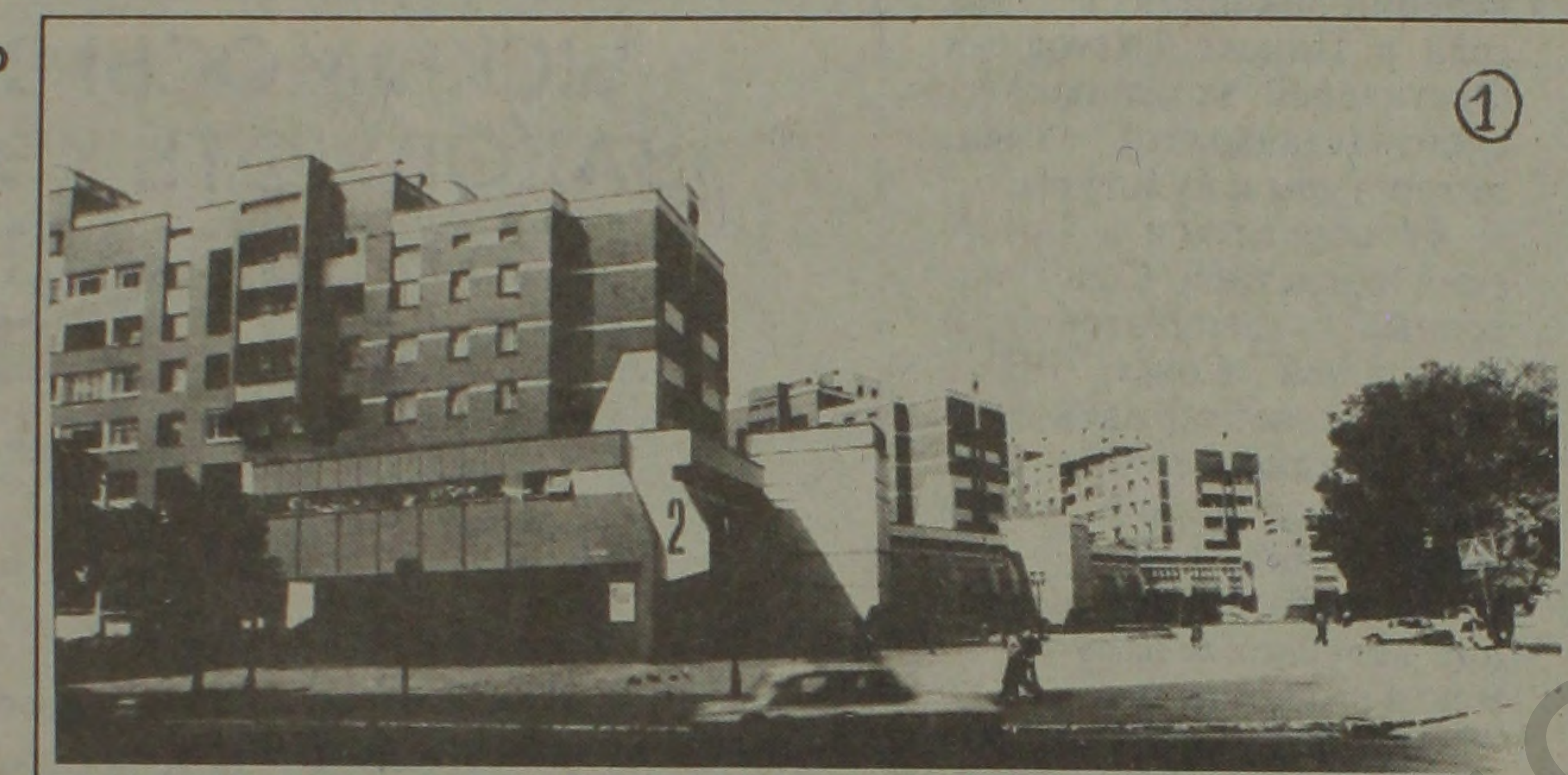
В прокуратуры Рыпублык Литвынь проведана бысэда з чоловым рыдахтором шотыжницы литвыньскіі ынтылгэнціі «Літаратура і мастацтва» сподарэм Мыколаём Гілем, ридным братом выдомого популярызатора ыдіі заходышно-поліскаго этнокультурно-го одродіння Ныла Гылевыча. Прокурором еказанэ на мусовосьть выкладання в рыдагованіі сподарэм газэты естыцкых праблімів розвоія литвыньскііі володы кэ культуры быз знывагы ля нацёналініі ягомосьті пльмнюв, які насэляють Рыпублыку Литвынь.

НЫ ПРОВОКАШЫНА, АЛЫ ПРОТЫДІЯННЕ (ЛЫТВЫНСЬКЫМ НАЦЁНАЛЫСТАМ)

Сподар Максым Грэк бачыць в створіннэвы Осоцёцііі нацёналіных згромадзіннь РБ «пагрозу Беларусі». Мусыць, «шчыры беларус» хочэ, шоб зах. полышукы сьдільны тыхо и задоволявалыса самоназвію «тутэжшыя», бо стэ е выгодным Мыньсковы. Ля выдыкодыжэніі Росейі всі мы разом — зах. полышукы, русыны кэ литвыны — булы руськымы. Губэрні кэ віізды кроілі, ек ім здумувалосэ, докумынты, выкладанне в школах вылосэ по по-росейськыму. Ыз Захода крыжом кэ мычэм з ХІІІ ст. пробувалы нас окатоічыты. А зарэ литвыны, (ны всі, алы в пэвных колах БНФ), ныск нызіраця з тым, шо заходышнополіскаы оборыгэны нывызнаюця за литвыны, и ныхочуть литвынызаціі. Шо з гэтым трэ розбыратыса на поровнэвы чоловііі влады гаворыць и

тој фахт, про якого пэвно-ж выствынык М.Грэк відае: и в 1918 роковы, и за гырманськыію окупациію Зах. Поліссье було вклячэнэ до сфэры вглыва Русыні. В нас е ны «каля шасцісот міфічных палешукоў», алы бильш за мыльбэна корінных мышкальнікэі обшэрэі Бырысьтіжчыны кэ Туровішчыны. Мы крыз сториччы проныслы свою володу, культуру кэ православну віру, и ныкому нызламаты нашу волю до слободы, волю до самовыжывання нашогэ этноса. Литвыныи з нас ныц ныхто нызробыць, ек нызробылы ны росейцымы, ны полякамы. Хто-ж товді е провокатором? Чы Мыкола Шыляговыч, чы Максым Грэк? Остатнім чэсом богато пышуть про литвыныи Польшчы, Росейі, Жмуді. Мають рэцію, хай собі пышуть, алы-ж про народы в зах. полудэнышніі частыны тырэтры Литвыні ныц ныхто ныпышэ. Чому? Now problems? Гэ шэ кылькы! Од Ыванэвчы на пывночы до Рывного кэ Луцэка на полудыніёвы коріннэ насэлыныне мае одну володу, культуру, православну віру и господарныцкы звязкы. А хтосэ прокрэмзав по жывому тілову этноса грань и залычыв одных до литвыныи, другых до русынуу. И стэ е ны по праблімом, алы і трагэдіію. Мовчэть полытыкы, друк мовчэть, и в штудііюму сьвітову ныма ідыносьті, ек розуміты, шо в короткііі ныцкылопэді БССР за 1981 рока, т.4, б. 233 е такэ: 1."В состав БЕЛОРУССКОГО (выдэляня мною — Х.М.) диалек-

тур, и діёпыс, и полытыка нымаладу ек знытованы кэ пырыблытаны, шо тежко вырызыноваты одні од другогэ. От вам та кы доказы карточкамы.



КУЛЬТУРА, ДІЁПЫС, ПОЛЫТЫКА...

Нас попрыкають, шо ГКЗ «Поліссье» займаіця полытыкію. В статуты «Поліссье» ныц такогэ ныма. Власна мос-ж думка така: и куль-

1. «Пыньск соцялы-стыцкыі» — пуд стым гас-лом будовалныкы комунызма любылы пока-зуваты стыіі хорошы муры на старэіі стэжы Завалнііі в чолотвэрді Зах. Поліссье Пыньсковы. Направду, подывышса — «счастье на века», жывы — нывмырај. Е на здымковы и діёпыс, и полытыка, и культура.

2. Дудь-брашэть мы-далемы шчаслывы пынсё-неры-вытыраны по стэжы з ымэннем проводыре про-лытарив всёго сьвіта. Знов жывы — нывмырај. Под-ывляця на таких бодёрых старых в га-зэтах за мыжэю — и подумають: вна-правду мо кумунію Савэты побудують. Е тут и полытыка, е гысторія (выты-раны воіны-ж), е і культура, культура шанованія старышых.

3. Хатынка-полышучка вмырае.

Но стожок дровэць вістыць, шо хтосэ тут жывэ. Алы чы довго? Направду всі тры компоненты е: давнына, архы-тыхтура, быдотэте.

4. Ста бабка вжэ ныжывэ на свому хуторэвэ ля сьла Бошна, шо на Янівшчыны. Стыны хатыны — роск-рыта бука, вычытыіш вэс...

5. Колікы?! Колысь воны зробля-ця матырэлом діёпысуу, а зарэ воны е жывая кэ жирстка полытыка. А куль-тура? Яка культура можэ быты в розюшаногэ натовпа, алы мы тому и мајімо клопота про культуру з того, шо іііі ныма.

И ек тыпэр взеты ножныцы кэ од-дылыты культуру од полытыкы? Вы-тэ, «спадары-папрыканшыкы», попробујтэ.

Калэнык УДОВЫДЧЫК

Фота М.Лынкевыча, В.Ылынковаго, Ф.Рома-нового.

тического языка включается и не принадлежащая к основным диалектам группа западнорусских говоров (Брестск. обл.). У них нет аканья и яканья, дзеканья и цеканья и др.

Так нывжэ зытыль выходыць, шо мы литвыны, хоч по-литвыньс-кому и ныволодаімо?

А от довідка N 134/421 ыз Львівськыіі дылныцы Ныстытута умііствідованія, фальклора кэ ытнографііі за імэннем М.Т.Рыль-скаго АШ Русыні, за пидпысом штудііюного сыхрытаре К.П.Ку-тэлямаха:

2. «...у никого из наших научных сотрудников, участвовавших в научных экспедициях на Пиндине, нет сомнения в принадлеж-ности говора коренного населения этого региона к украинскому языку, точнее, к его северному диалекту (западному поднаречью североукраинского диалекта)... 25.XII.88 г.»

Выходыць мы е русынамы (україніцямы)? Чы мо мы ітвегы? А мо е литвынамы... Так хто-ж мы такы, зах.полышукы, сподар Максым Грэк? Мо Вытэ обгрунтовано, на штудіініі основы, дэ-набудь в «Добрым вечары» або в «Народной газэце» одкажытэ на стэ пытанне, а з гаречкы нышукатымытэ ны в стром, ны в лом провокацію. Даватэ доказываты, высэті спора, шыкаты правду цывылызовано, нылякаючы людэі.

Х.МЫКОЛЫН

*4 октября 2016 года Минюст РФ внес Международный Мемориал
в реестр «некоммерческих организаций, выполняющих функцию
иностранного агента». Мы обжалуем это решение в суде.*

Библиотека Международного Мемориала